



# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 53 de La Ciénega

Director B. Ventura Cases

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " " animales .....	.....
		d) " " " faenas rurales.....	.....
		e) " " " juego.....	.....
		f) " " " la muerte, juicio final	.....
	g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	.....	
	h) Brujería.....	.....	
	i) Curanderismo.....	11	
	j) Mitos.....	.....	
	k) Cosmogonía.....	.....	
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	.....
b) Juegos.....	.....		
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	.....	
	b) Leyendas.....	.....	
	c) Fábulas, anécdotas. ....	.....	
	d) Cuentos .....	7	
	e) Refranes, adivinanzas.....	.....	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	2
		b) Canciones populares .....	.....
	c) " infantiles.....	.....	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	26
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos .....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puertas, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
		k) Otros conocimientos .....	17

## OTROS TRABAJOS

.....

.....

Localidad - La Ciénega

53

Escuela - Infantil Nacional N° 53

2

Nombre del Director Ventura Cano.

Nombre de la persona que la navó - Pauciri Puello

Edad de esta persona - 55 años.

El maestro sabe que la conocen otros - no

Soy nacido en la cuela  
Soy criado en la siegia  
No más trabajo que peso  
Nunca comestru + colordia.

No me temo al cuchillo  
Ni a la espada ni al puñal  
Ni al hombre de vara y media  
Ni al de dos varas Espal.

Victimas ilustres  
Del noble Riojano  
Vay a ser resgados  
Cape voy con el Bueumann

(Alvares pobre, la fusilacion)  
La fusilacion  
En busca de leyes  
Y Constitucion  
Viva mi patria  
Viva la Union

Ten a un quinta pesares  
Alivia de mis Congares  
Criado en medio de los hojes  
Esprimido en los lagares.  
Fin

Los versos que preceden, dice el navador que los  
sabia cantar en estos lugares el Sr. Abelitan Cordoba

Localidad - La Ciénega  
Escuela - Infantil Nacional N° 53



Nombre del Director - Ventura Carr.

Nombre de la persona que la narra - Maren Morales

Edad de esta persona - 8 años.

El maestro sabe que la conocen otras personas - No

### El dormido

Es memorable en la historia  
De un caso sucedido  
De ese hombre que está dormido  
Para su eterna memoria  
No tiene infierno ni gloria  
Por su orgullo y vanidad  
Ha dividido su castigo  
Le ha mandado este castigo  
Que tiene que estar dormido  
Hasta el juicio final

El dijo con fantacía  
Y con alterada voz  
No he maguagar más que diris  
Que razón y que prodigio  
Padres los que tengan hijos  
Otorguen lo + por ejemplo  
De este gran poderío  
De este sueño tan profundo  
Que tiene que estar dormido  
Hasta que se acabe el mundo

Todos lo ven que está vivo  
Que tiene el alma en el cuerpo  
Con pulso y sin movimiento  
Está hecho piedra dormido  
Allí se ve dormido  
Tan solo esperando el tiempo  
Que llegue el juicio final  
Entonces a él juzgar  
Al juez de vivos y muertos.

El se mantiene en su ser  
Allí no como ni debe  
Esa mano del poder  
Porque quiere hacernos ver  
A los que quedamos vivos  
Que tan grande castigo

De ese gran padecimiento  
Que tiene que estar dormido  
Hasta que sea acabe el mundo

Fine

*[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

El mundo

*[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

Localidad - : Sta Bienciega

Escuela - Infantil Nacional, N° 53

Nombre del Director - Ventura Carr

Nombre de la persona que la usó - Maria Yapur

Edad - de esta persona 60 años

El maestro sabe que la conocen otros.

### Recetas

- 1° Para curar del aire, se quemó estiércol de zorro, lana negra y pichana atmorga, y se lo sauma al enfermo por Cruz.
- 2°) Para curar la indigestión - Se da un té de estiércol blanco de perro.
- 3°) Para curar el reumatismo - Se da de comer al enfermo carne de gato montés.
- 4°) Para curar los riñones - Se da <sup>de beber</sup> al enfermo, agua de una yerba llamada Cola de caballo.
- 5°) Quemaduras - Con estiércol de conejo.
- 6°) Para hacer reventar los granos - Se aplica estiércol de gallina.
- 7°) Para las manchas y pecas de la cara - Se hace un jabón de la lana de oca.
- 8°) Para saber si es de vida o muerte el enfermo - Se le sangra y se hecha <sup>una parte</sup> el sangre en un vaso con agua, si la sangre va al fondo el enfermo es de muerte, y si se despara en la parte superior del agua es de vida.
- 9°) Para curar las cabras que no votan las paes - Se cuelga de la cola del animal una asta de cabra.
- 10°) Para curar la jaqueca - Se le pone al enfermo de cabecera el cráneo de un animal muerto.
- 11°) Para curar el orzuelo - Se hace andar en cruz la punta del miembro de un mono, en el orzuelo y al mismo tiempo se resaca un dedo.

Localidad - La Leisuega  
Escuela - Infantil Nacional N.º 53  
Nombre del Director - Ventura Cano  
Nombre de la persona que la narró - Ricardo Rivero  
Edad de esta persona - 55 años  
El maestro sabe que la conocen otros -



Nombre de plantas medicinales

- 1º - El matico
- 2- El manasel
- 3- La tramontana
- 5- El sueco
- 6- El sauco
- 7- La flor de chañar
- 8- La yerba de el uca
- 9- El torongil
- 10- La paterhisa
- 11- El chasni
- 12- El espinillo
- 13- El quimpi
- 14- La yriabera
- 15- La salvia
- 16- El cedro
- 17- La vervena
- 18- El molle Cordova
- 19- El té de burro
- 20- El mastuero
- 21- La munta
- 22- El apio
- 23- La menta
- 24- La ruda
- 25- La yerba buena
- 26- " " mora.

Localidad - La Encicla

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Teutona Cano

Nombre de la persona que la narra - Ubarca Morales

Edad de esta persona - 48 años

El maestro sabe que la conocen otros - no

Refranes y Dichos.

- 1.º Digan los oráculos y no se canten en laulal.
- 2.º) Diga el dainiro, heci ha querido tu destino.
- 3.º) Señora, le vendo un negro que es de quena con dición, no tiene más defecto que de ser picaro y ladrón.
- 4.º) Afigurense en mis amigos, como yo anda padecido de ver mis terrenos secos y en otras partes llorando.
- 5.º) Ande ha visto un varibundo, con el cigarro en la boca, preguntándole a San Pedro si en el cielo tiene cosa.
- 6.º) Un maestro Boliviano. Lea alumnos.  
Alumno - lee - jota (j)  
Maestro - ¡¡ ¡Quién sabe que sea jota !!
- 7.º) Dicho - No me digas manaucauchi decime tias, coscaiqpis inruo caico viva cache. chunca taguatygo paganquis.



Localidad - La Biénega



7

Escuela - Infantil Nacional N.º 53

Nombre del Director - Ventura Caus

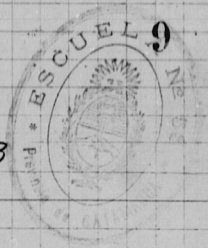
Nombre de la persona que la usó -

Edad de esta persona -

El maestro sabe que la conocen otros -

Nombre de plantas tintóreas

- |    |  |               |
|----|--|---------------|
| 1  | Con la raíz de mastuerzo se tiene color café     |               |
| 2  | "  | "             |
| 3  | " " " pata " " "                                 | "             |
| 4  | " " cascara de cauce redondo " " "               | vicuña        |
| 5  | " " la hoja de junc " " "                        | plomo         |
| 6  | " " " " " " " " "                                | "             |
| 7  | " " papa de la raíz de la higuera del zano " " " | vicuña        |
| 8  | " " raíz del rocante se tiene " " "              | lacre         |
| 9  | " " resina de árbol blanco " " "                 | café          |
| 10 | " " cascara verde de la nuez " " "               | vicuña        |
| 11 | " " " " " " " " "                                | plomo         |
| 12 | " " la hoja de la jarilla " " "                  | umaiillo bajo |
| 13 | " " del pique " " "                              | "             |
| 14 | " " el ollin y alcapanosa " " "                  | café          |
| 15 | " " la chitaga y tintilla " " "                  | verde         |
| 16 | " " jarilla y alcapanosa " " "                   | negro         |
| 17 | " " raíz de la tomasa " " "                      | café          |



Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N. 53

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que la narró - Petrona Abanza

Edad de esta persona - 45 años

Poesias

O/ Ten las iguales valanzas  
Pongo la libra en adarme  
igualando bien el fiel  
an intentado el quitarme  
a mi bien del pensamiento

El que quiera quitarme  
a mi bien del pensamiento  
Aude escribir en el agua  
Y aude firmar en el viento.

Tambien los duros aceros  
los ablandan en la fragua  
porque les da en que pensar  
Aude escribir en el agua.

De los hombres entendidos  
Del mejor entendimiento  
Para privar mi intento  
Aude firmar en el viento.

Sean esto que basta y basta  
Guardemos la viguela  
Cuerdas clavijas y traste.

Fine  
Copia fiel del original deudo

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

.....<sup>1.º Básico</sup>.....  
**80**

.....  
LA CIÉNAGA  
.....

Maestro..... VENTURA CANO..... Escuela Nº 53.....

Fojas..... 37.....

---

OBSERVACIONES

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 55 de La Ciénega

Director B. Ventura Ocaso

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	1
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " " animales .....	1
		d) " " " faenas rurales.....	1
		e) " " " juego.....	1
		f) " " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	1
		h) Brujería .....	1
		i) Curanderismo .....	1
		j) Mitos .....	1
		k) Cosmogonía.....	1
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	1
		b) Juegos.....	1
2° - Narraciones y refranes		a) Tradiciones populares .....	1
		b) Leyendas .....	1
		c) Fábulas, anécdotas. ....	1
		d) Cuentos .....	1
		e) Refranes, adivinanzas.....	1
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares .....	1
	c) infantiles.....	1	
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	1
		a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	1
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	1
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos .....	1

## OTROS TRABAJOS

Escuela Nacional N° 53  
La Ciénega Bolón

Trabajos para

El Falklore Argentino

B. Barrios



**FOJA EN**

**BLANCO**

Localidad - La <sup>(1)</sup> Sciencga - (Belén)  
Escuela - Infantil Nacional N° 55  
Nombre del Director - Ventura Cano  
Nombre de la persona que la narró - Nicco Harrison  
Edad de esta persona - 45 años.



Suposiciones relativas a fenómenos naturales.

Luna nueva. - La luna nueva cuando aparece con los extremos de la semicircunferencia iluminada hacia el norte traera viento, inclinados a la parte inferior muerte y cuando hacia la parte superior, (o de espaldas como dice el narrador) habrá muchas lluvias o temporales.

El narrador dice que la descripción anterior la sabia porque los viejos de antes le enseñaron, y que éstos siempre observaban la luna para hacer las siembras y tambien los largos viajes.

Localidad - La Cienega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que lo narró - Ricardo P. Pérez

Edad de esta persona - 56 años



Supersticiones relativas a los animales

La lechuza: El narrador dice que las personas de ante, tenían la siguiente creencia acerca la lechuza, pues cuando esta gritaba cerca de una casa moría un amigo de los habitantes de ella, y si la lechuza llegaba a la casa gritando y suspendía el vuelo en el aire un rato, anunciaba la próxima muerte de algún miembro de la familia o un pariente muy cercano.

La superstición que precede la saben varios vecinos de esta localidad.



Localidad - La Unión

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Obano

Nombre de la persona que lo narró - Santos Reales

Edad de esta persona - 29 años



Supersticiones relativas a la muerte

El perro - Toda persona debe poseer siempre un perro, para que cuando muera el dueño, los dolientes le maten el perro, para que este le acompañe en el viaje y haga cruzar al amo, a nado un río caudaloso que hay antes de llegar al cielo.

En esta localidad he sido decido a varios y aún he presenciado la superstición relativa a la muerte de una persona y aún la del perro pocos minutos después.

Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que lo narró - Zenona Ochoa

Edad de esta persona - 75 años.



Experiencia sobre brujería.

La señora Zenona Ochoa, dice que ha oído decir que las brujas son mujeres vivientes que tienen trato con el diablo, y que ellas a veces le entra por creer que existen porque en el año 1870, dió a una S<sup>ra</sup> Maria Cruz cuatro almudes con maiz para que le allude a tejer unas frascadas, más cuando dicha mujer se presentó a trabajar, la S<sup>ra</sup> Ochoa le manifestó que no la ocuparía sino después; por esta causa la S<sup>ra</sup> Cruz se retiró disgustada diciendole a la S<sup>ra</sup> Zenona que esas serían las últimas telas que con sus manos trabajarían, pues, al día siguiente que terminó sus telas, amaneció enferma con una puntada en la mano derecha y el dedo pulgar endurecido; cuando pasaron unos días al ver que la puntada le impedía el sueño, empezó hacer se curar con varios médicos, los cuales no le dieron ningún alivio durante un año. Una día que esta señora se encontraba muy abatida por el dolor, se le presentó, la S<sup>ra</sup> Petrona de Aguirre, y le dijo que ella la iba curar del mal que le había hecho la bruja Maria Cruz. Después que la visitó un largo rato y cuando se levanto para irse, le dijo, que por la noche cuando ella este durmiendo la curaría para que amanezca sana al día siguiente. Por la noche cuando ella

se había dormido dice que fué (recordada) despertada  
por la voz de la S<sup>ra</sup> Petrona de Aguirres, y se encoun-  
tra sana de toda la mano y sin ningun dolor, pero que  
ella no la había visto a la Señora de Aguirres, lo  
único que sintió fué un pajaro que levanto el vuelo.

Fin



Localidad - La Ciénega  
Escuela - Infantil Nacional Nº 53  
Nombre del Director - Ventura Cano  
Nombre de la persona que la narró - Petrona Barrio  
Edad de la persona - 60 años.

Curanderismo

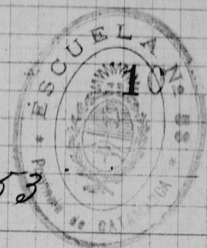
Susto - Toda persona que se enferma después de haberse caído de un animal o altura cualquiera, es porque se ha asustado y por lo tanto el espíritu queda en el sitio donde se produjo el accidente.

Para curar al enfermo la médica o médico ordena que con toda la ropa que anduvo usando el enfermo el día en que se golpeó, castigen el suelo y montes cercanos del sitio donde cayó, y al mismo tiempo que castigen el suelo deben llamar a gritos al enfermo con todo el nombre y apellido y después se retirarán sin darse vuelta llevando un poquito de tierra de ese lugar para que la médica o curandera, después de hacerle una ceremonia al enfermo le coloque la tierra en la boca, con lo cual tiene que sanar y si este llega a morir la curandera dice, que es porque la enfermedad está pasada.

La creencia que precede acerca la manera de curar por susto, reina en varias personas en esta localidad.

- 4 -

Localidad La Ceinega  
Escuela - Infantil Nacional N° 53  
Nombre del Director - Ventura Cans  
Nombre de la persona que la narró - Petrona Abanza  
Edad de esta persona - 45 años



Abanza

C Poesias  
La Palomita

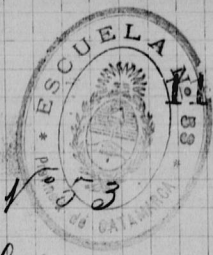
Una triste palomita  
Que llorando la deje  
Buscándola vengas afuera  
No se si la encontraré.

A mi corazón lei dicho  
Que consejos no me admita  
Y que prosiga buscando  
Esa triste palomita

De ensueño en mi corazón  
No lo he podido tener  
Tan solo al considerar  
Que llorando la deje

Hai buscado en los rincones  
Y en la selva la busque  
De nuevo la solicite  
No se si la encontraré.

Fin.  
Copia fiel del original. - dadr.



Localidad - La Ciénega  
Escuela - Infantil Nacional N.º 53  
Nombre del Director Ventura Cano  
Nombre de la persona que la narró - Adelisa de Sosa  
Edad de esta persona - 50 años

C/

Para España me repartido  
mandarme uste su merre  
Como quiere que lo mande  
Sin que lo consere a vd.

Dene una pena a estos  
talvez lo consere  
el es un alto barono  
y su porte muy corte

Tres hijos barones que tengo  
para mandarle para el Rei  
que le sirban de barallos  
y que mueran por la fé.

Fin copia fiel del original dado

C/

La ley sagrada.

La muerte es la lei sagrada  
que a todos nos rige igual  
que no aiga ningun mortal  
que se esberenda a su llegada  
Ahlas nos lleva del mundo  
a vojo la tienra aun asilo  
dobre se duerme tranquile  
en un silencio profundo

Fin



Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N.º 33

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que la varó - Guinecienda Ojeda

Edad - 35 años.

De un Campero

Aquí me paro a cantar  
debajo de este membrillo  
a ver si puedo alcanzar  
las astas de este novillo

Si este novillo me mata  
no me entierren en lo sagrado  
entierrame en campo verde  
donde me pise el ganado

Pongamen de cobecera  
un letrero colorado  
en el letrero que diga  
aquí a muerte un desgraciado.

Fis

Pacias Espinosa

de Saiz

dado

Localidad - La Ciénega

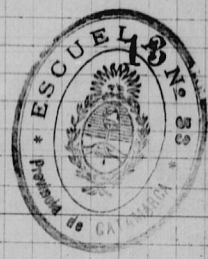
Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que la narró - Ricardo Rivera

Edad de esta persona - 56 años

El maestro sabe que la conocen otras personas - No.



Versos echos por don Maximiliano Rivera en el año 1878 para una niña.

Carreterina cielo feero  
Esvelta alegre y graciosa  
que embriaga el corazón  
cual perfume de rosa

Ubilagro hermosa flor  
triste como un ciprés  
tan tierna y esbucera  
y tan agradable a la vez.

Electricos son tus ojos  
Josefita idolatrada  
para quitarme la vida  
hasta una sola mirada.

Del cielo tú has venido  
abangarita seductora  
eres graciosa y simpática  
y bella como la Aurora.

Brucita hermosa estrella  
que recién ha aparecido  
eres astro encantador  
que al firmamento has venido.

Dalinda y Rosarito  
que al mundo tenéis pensando  
soy dos hermosas flores  
del jardín de San Fernando.

Natividad aqueena  
que acompañas a la palmera  
que se marchita por tiempo  
y crece en la primavera.

Briste y Solitaria  
Dvs palomas en su hogar  
Delicia y Dolanitas  
al cielo deben volar.

Fin

Copia fiel del original dado



- 11 -  
Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que lo narró - Anónimo que fue encontrado en unos papeles viejos que tenía el Sr. Vicer Carrion

Edad de esta persona - 45

El maestro sabe que la conocen otras personas - no

Año Sesenta y uno

Hay año sesenta y uno  
principio de tantos males  
ya los hombres no conocen  
las propias iniquidades.

Ya para que llegamos  
al determinado colmo  
que se hemos de volver polvo  
del falso bien que buscamos  
o que engañados estamos  
en lo que se llama y sumo  
el que tubo por que tubo  
su fin le esta amenazando  
debemos decir temblando  
Hay año sesenta y uno.

El robo principalmente  
enarbola su estandarte  
la envidia por otra parte  
saca la cara de frente  
silva la antigua serpente  
en los muros mortales,  
hay señales tan fatales,  
del ultimo desengaño  
como no ha de ser este año  
principio de tantos males.

Todos los vicios se acaban  
virtudes y devosiones,  
dan gusto a sus pasiones  
alza el Capricio la espada  
ay pocos tan desgraciado  
y de male, tan atroz  
ya no se atienden las bofes,  
ni justicia ni heredad  
los que no sean formales  
a los hombres no conocen.

Corre la sangre en San Juan  
tiembles la tierra en abeydoza  
Entre llamas horrorosas  
Arde el suelo en Tucuman  
y según los tiempos van  
Jesús las calamidades  
al compás de las maldades,  
se conduce todo bien.



porque los hombres, no ven  
sus propias iniquidades.

Fin

Localidad La Ciénega  
Escuela - Infantil Nacional N° 58  
Nombre del Director - Ventura Cano -  
Nombre de la persona que la narra - Abandónio Yapurú  
Edad de esta persona - 65 años



### A una novia

Solo pa mortificarme  
nacisteis al mundo amante  
nacisteis al mundo amante  
en este particular  
te ablo con suerte y verda  
y el contesto me as dedar

Dijo un pajarillo amante  
Que nadie se debía casar.  
dei al buen casador le pesa  
Que sera del que se casa mal.

En del dia en que te casas  
tienes un testigo a su lado  
tambien un cruel enemigo  
y una ruina que te atraja.

Comienza la pobrecita  
a lidiar con ese bronce  
sin saber como ai dar gusto  
a ese hombre ~~que~~ <sup>que</sup> ~~no~~ <sup>no</sup> ~~conoce~~

doasate mi bien casate  
talvez te cases con suerte  
y no venga más despues  
a Dios pidiendo la muerte  
Fin.

Copia fiel del original  
J. P. P. P.

Localidad - La dieneza

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Carras

Nombre de la persona que la narró - Maudono Yapura

Edad de esta persona - 65 años



Poesias.

Atiendan Senores mios  
atiendan de contare  
el verso del unitario  
con el padre federal.

Deci tus pecas hijito  
ya que has venido a caer  
que los mios los tengo  
donde naide los pueda ver.

Acuso mi padre santo  
que necesito un real  
que este me lo va dar  
sin moverse de su hogar.

El real yo no lo tengo  
perote dare un reloj  
para que vos empieses

el reloj me va dar  
pero al ser con la condicion  
que al reloj junto colmigo  
le ade echar la vendicion.

La vendicion le echare  
pero no con guerra fe  
que me llevas el reloj  
donde no lo pueda ver.

Acuso mi santo padre  
que con este seran dos  
que ayer mate un santo cura  
por interes de un reloj.

T r r r

Copia fiel del original dado por el narrador.

V. Carras

- 14 -  
Localidad - La Ceja

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Carr

Nombre de la persona que la narró - Eledia G de Carr

Edad de esta persona - 20 años

El maestro sabe que la conocen otras personas - no

### Ultimos años

Ya son los hultimos años

Por las señales que vemos

Pero no las conocemos

Por que ciegos caminamos

Que mudados han los tiempos  
Cambiados en su semblante  
Todos los porriegos de antes  
Hoy son grandes movimientos  
Ya no hay estado en su asiento  
No hay respeto a los ancianos  
El padre el hijo el hermano  
Van en distintos partidos  
Hoy por el presente siglo  
Ya son los ultimos años

Hoy no encuentro en la tierra  
Una criatura inocente  
Porque la malicia ardiente  
Nos va abitando la tierra  
La unitercidad entera  
Se haya enerecido venio  
Aqui mato mi numero  
Ya no hay cosa recerbada  
Sin duda el mundo se acaba  
Por las señales que vemos

Hoy ni la muerte es temida  
Ni el infierno espantable  
Ya ni dios es respetable  
Por su justicia divina  
ni su faccion es merecida  
Ya las cosas van sin freno  
Está ya el mundo lleno  
de las cosas tan terribles  
hay señales tan heitles  
pero no las conocemos.

Finalmente ya camina  
El mundo a la sepultura  
Donde el dios de las alturas  
La temido prometida  
Ay que cuentas tan fulidas  
Daremos al soberano



a los

El infiel como el cristiano  
Todos la cuenta daremos  
Ninguna la acertaremos  
Porque ciegos caminamos

Fine.

Es copia fiel de una copia que existe en  
un cuaderno de verso que habia sido del Sr.  
Juan A. Palavecino de Balén y que la Señora Elo-  
dia lo conserva en su poder.

Luz

Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director Ventura Ocam

Nombre de la persona que lo ~~marró~~ <sup>marró</sup> Mardonio Yapanza

Edad de esta persona - 65 años



Despedida de un preso en época de la ti-  
ranía de Rosa.

Nació de pie este niño  
y se crio libremente  
luego al tiempo le salio  
barbas, cabellos, y dientes,

Andando de tercero  
por los campos del tercero  
y cuando el menor penso  
ya los jueces lo prendieron

No lo prendieron por brujo  
ni menos por echicero.  
Sino porque quiso bien  
Una niña de Tercero.

Ya me llevarón para abajo  
Con mi caballo tirado  
Atado de pie y manos  
Como una mujer sentada

Quando me vierón llegar  
todos se levantaron  
todos a una vos dijeron  
Quién sera este desgraciado.

Responde el gobernador  
tengo lastima a ese mozo  
bajenlos de su caballo  
y echenlos al calabozo

Ya me sacan del calabozo  
Por ser martirio primero  
me aseri que me despida  
de todos mis compañeros

Odios pues compañeros  
no me hagan olvidar  
ya me voy pa' otro mundo  
por todos i de rogar.

Ya me sacan al banquillo  
por ser martirio segundo  
me hacen que me despida  
de todos los desdichados del mundo.

Aguarde señor verdugo  
un favor le voy a pedir  
que me traigan a mi madre  
que me quien despedir

Al fronte vino mi madre  
y me echo su bendición  
que la saquen para fuera  
que me parte el corazón.

Al fronte vinieron mis hijos  
y les echo la bendición  
que los saquen para fuera  
que quieto morir con valor.

Pobrecito mis hijitos  
quedaran para el genero humano  
para manteles de todos  
para que se limpien las manos.

De mi mujer no pregunto  
ni que la saiga convido  
catorce años pa' los quince  
que ni a verme a benido.

Responde Julian de Jugu  
Capacidad  
Con tanta capacidad  
aquí abra sido su destino  
Cumplere su voluntad.

Fier



Localidad - La deincega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Carru

Nombre de la persona que lo narró - Manuel Rivero

Edad de esta persona - 76 años



Poesias

Cuando dos se quieren mucho  
o se quieren por un arte  
Cual sera mayor dolor  
el que queda o el que parte.

Al que parte va pensando  
en las leguas del camino  
el que queda suspirando  
en un dolor de continuo.

Fine  
copied

Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Carr

Nombre de la persona que la narra - Manuel Obando

Edad de esta persona - 50 años

El maestro sabe que la conocen otras personas, no

contar en idioma quichua

1 = U, 2 = hiska, 3 = Quinsa, 4 = taba,  
5 = sorta, 6 = cancha, 7 = pusa, 8 = ouya, 9 = esca  
y 10 = chunca.

Poesía

Chinchi munaschi caspanchi  
no me hables con tiranía  
te quiero vidita Caipe  
vidita de la alma mia.

Andate papel llorando  
pala manos que te mando  
y site miran con desprecio  
bolvete papel llorando

Es copia fiel del original dado por escrito por el narrador. Obando



Localidad - La de Inega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Cano.

Nombre de la persona que la nació -

Edad de esta persona.

¿El maestro sabe que la conoce otras personas?

Cinco Sentidos

El primero sera ver  
prendas que tanto deseo  
durmiendo estoy en mi cama  
soñando estoy que te veo.

El segundo sera oír  
suspiros del corazón  
y no sé de que manera  
te tome tal aflicción.

El tercero sera gustar  
que gusto podre tener  
de ver mis prendas en otro  
en tan ajeno poder.

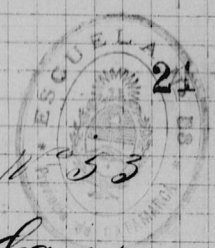
El cuarto sera palpar  
benid mi bien palpame  
en unos brazos de flores  
que en ellos me abrasare.

El quinto sera oler  
rico ramode aleli  
lo que te encargo han mis  
que tan te he vivido de mi

Fin

Los versos que preceden se encuentran escritos  
en un cuaderno que habia sido del Sr Juan A. Pa-  
lavecino de Balen, y que la Sr<sup>ca</sup> Elodia lo conserva.

vc



Localidad La deiega

Escuela Infantil Nacional N° 33



Nombre del Director Ventura Carr

Nombre de la persona que la navó Desideria Ayba

Edad de esta persona 17 años

El maestro sabe que la conocen otras personas? no

Veros sueltos.

Hay mari mari mascanqui  
Calme señora Corcanqui  
ampapo puyusti iguanchi  
ay mari matayguananchi

En el Perú dicen qua

En Bolivia fatitus

En la Argentina videta

y cibile, ahora pues no

yo no sé porque al corazón

lo desconozco en el pecho

alguna penita tiene

O alguna traición le han echo.

Si supieras Caminas

Corazón yo te enviaria

Para que vas a cambiar

tristesza con alegria

Tengo de los Campos de Aragón

traigo los abitos blancos

y amarillo el corazón.

Mo es tanto lo que te quiero

ni ni lo que te quiero, tanto

angels, y seraphines dicen

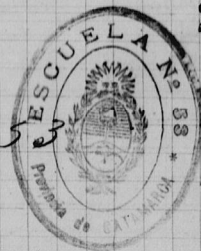
santos, santos, santos.

Es copia del original dado.

Localidad La Ociniega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director Ventura Cano



Nombre de la persona que la narró - Elodia de Cano

Edad de esta persona - 20 años

El maestro sabe que la conocen otras personas?

El Cautivo

La tijera del amor  
se arremetió la pluma  
y sin dejarle ninguna  
todo el vuelo lo quitó  
aunque con grande dolor  
salga su pecho un gemido  
viendo su vuelo perdido  
donde consuelo no encuentre  
y el corazón se lamenta  
un pajarillo cautivo

Alla caende sus alas  
para fijar en el viento  
solo sus tiernos lamentos  
se le oyen dentro la jaula  
que pesada y dura calma  
que penas tan sin igual  
y sin poder aliviar  
que tan duras aflicciones  
sin plumas y con piciones  
se alla sin poder volar

Apenas nace la ahurora  
con sus luces admirables  
empiezan todas las abes  
a cantar en esta hora  
el que se halla preso llora  
con el duro de los grillos  
sirviendole de martirio  
viendo otras abes que barulan  
y el con el valor se queda  
pobre de ese pajarillo

Al fin por su mala suerte  
larga un suspiro y se queda  
a vivir dentro las penas  
asta que venga la muerte  
nadie su pesar adierte  
ni se puede consolar  
histe se pone a llorar  
de su amargo padecer  
porque hasta el fin a de ser  
cautivo y sin libertad

Fin

Es copia fiel del original que se encuentra en un Cuaderno del Sr. Juan A. Palavecino, y que la Srta. Elodia le conserva.

Localidad - La Ciénega

Escuela - Nacional N° 53



Nombre del Director - Ventura Carr

Nombre de la persona que la narró - Elodia de Carr

Edad de esta persona - 20 años.

¿El maestro sabe que la conocen otras personas?

Pensamiento

Al anejor jardinenté  
de flores bien guaracido  
de todas una le elejido  
por que de mi gusto fue  
un pensamiento corte  
y el jardinero al momento  
con mucho comedimiento  
me dijo es muy inferior  
pero para mi no hay flor  
mas linda que el pensamiento

La Cruzena y Margarita  
la clavelina y la rosa  
son flores muy primorosas  
por su fragancia esquisita  
todas ellas son bonitas  
no siego su balimiento  
pero estas tienen su tiempo  
en que pierden su terdor  
por eso digo no hay flor  
mas linda que el pensamiento

Beris en la primavera  
esparciendo sus olores  
la diamela y otras flores  
que hermestas las praderas  
como bonitos enalquieras  
yo las deseé un anónimo  
pero luego me arrepente  
dehairando su primor  
por que para mi no hay flor  
mas linda que el pensamiento

Siempre quisiera tenerlo  
conservando en todo tiempo  
por que con el pensamiento  
gozo de un amor sin terlo  
no hay quien deje de querelo  
por que a todos nos da aliento  
nos da vida y movimiento  
y endulza nuestro dolor  
pero no hay mejor flor  
mas linda que el pensamiento

Los versos que preceden se encuentran escritos en un cuaderno  
que habia sido del Sr. Juan A. Polavieiro del cual he sacado  
copia la Sr. Elodia.

22

Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Curo

Nombre de la persona que la narró - Elicia J de Curo

Edad de esta persona - 20 años

El maestro sabe que la conocen otras personas.

Muerte de Cubas

El año sesenta y dos  
 y el año sesenta y tres  
 La muerte del Señor Cubas  
 Si quieren les contare

Esde que salió por Cubas  
 Caminando sin recelo  
 Fueron a la Concepción  
 Por capayan y San Pedro

En eso la concepción  
 Se toparon a peliar  
 De la jente del Señor Cubas  
 Mataron un oficial

J de hay nomas contra anareta  
 Anadis quiere enganar  
 Agarro por la quebrada  
 por el camino y tomar

Llorando Balentin Castro  
 Biendo en peligro su vida  
 Ayudaba al sentimiento  
 Ebe don Corotés Dias

Dice Bieente "Eoloza  
 En oreclis de mis amigos  
 No tengan miedo a la muerte  
 Que fada morir marimto

Baliaron a Feliz Caro  
 Que mozo tan desgraciado  
 Pero mas peliaba Caro  
 que los que se allaban sanco

Feliz Caro les decia  
 Soy el ultimo Soldado  
 Esta mi ultima agonía  
 que si pienso acompañarlos

El Señor Cubas decia  
 aunque soy tan desgraciado  
 tambien la vida al de dar  
 por el ultimo soldado

Fin

Los versos que preceden se encuentran escritos



en un cuaderno que habia sido del  
Sr Juan A. Palavecino de Belén, y que  
la S<sup>ra</sup> Elodia lo conserva.

Cura



Localidad La Ciénega

Escuela Infantil Nacional N° 33

Nombre del Director Ventura Cano

Nombre de la persona que la mandó. -

Edad de esta persona -

El maestro sabe que la conoce en otras personas?

Adoración

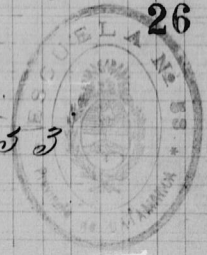
Por un acaro dichoso  
by siguiendo estos rezones  
a ver si dos corazones  
entren con placer y gozo  
llegara el dia dichoso  
de mi anillo verdadero  
conozeras el esmero  
de mi fina voluntad  
en prueba de esta lealtad  
mi amor conserva un letrero

Si poris alguna duda  
en mis comprometimientos  
pedile pruebas al tiempo  
que es todo quien lo asegura  
mi facion es la mas pura  
asi te lo prometi  
y ante dios he de cumplir  
esta promera sagrada  
que en mi cordion grabada  
para siempre te de existir

Esta amorosa facion  
esta grabada en mi alma  
tu eres quien lleva la palma  
la vida y el corazon  
es tanta tu perfeccion  
de dificil esculpura  
que finta tanta hermosura  
solo fue de el corazon  
cuando con firme intencion  
frenza en su dicha futura

Grabadas con letras de oro  
en mi corazon esta  
en prueba de la verdad  
de lo amelio que te adoro  
porque el mismo tesoro  
del amor de los amores  
heres tu que entre las flores  
resplandez tu hermosura  
tan esplendida y tan pura  
que cantiba corazones.

Copia fiel del original que se encuentra en un Cuader-  
no del Sr Juan A. Palareino





Localidad - La Biénega

Escuela - Infantil Nacional

Nombre del Director - Ventura Loano

Nombre de la persona que la narra - Ricardo Rivero

Edad de esta persona - 56 años

El maestro sabe que la conocen otras personas - Si

### Adivinanzas

- 1º) Ubaraca, miraca de gran parecer, no hay carpintero que la pueda hacer sino Dios con su gran poder.
- 2º) Antes que el padre nace el hijo, anda rodando tierras ajenas.
- 3º) Olla de carne presa de hierro.
- 4º) Puente sobre puente pueblito de mala jente.
- 5º) Largo en largura, corto en cintura, con muchos apocentos sin puerta ni gamba.
- 6º) Adivinanzas, adivinanzas vuela sin panza.
- 7º) En España soy nacida en los indios vendida y si me caigo soy perdida.
- 8º) Bordillo mote ojos de coto.
- 9º) Bone que vuela un fraile en calzoncillo corriendo a su abuela.

### Soluciones

- 1º) Significa La nuez.
- 2º) " El humo y fuego
- 3º) " la boca del caballo y el freno
- 4º) " El abisparr
- 5º) " la caña
- 6º) " las boleadoras
- 7º) " la aguja
- 8º) " El zapo
- 9º) " El jote cuando va hacia la presa.

Localidad - La Doñega

Escuela - Infantil nacional N° 503

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que la narró - Petrona Alarza

Edad de esta persona - 45 años

¿el maestro sabe que la conocen otras personas - no



Adivinanzas

- 1º De lejos te vide venir triste y desconsolada, con ojos osos y unas cuarenta y ocho.
- 2º Ten la mañana andoy de a cuatro, a las dozes de a dos y en la tarde de a tres, abivimen que es.
- 3º Cuatro pies, veinte, sobre pelo diez, que ame que ame tres, meti saca los, cuando se vallan las nubes contaremos las estrellas.

Soluciones.

- 1º) En la época de Savalle se encontraba un preso sentenciado a muerte y ante de sacarlo al banquillo le concedieron que diga una adivinanza, con la condición de que se librasta de la pena de muerte si ninguno de los jefes y soldados encontrara la solución de la adivinanza.  
El preso cuando fue sacado para fuera se encontró con la espina la cual estaba en cinta y que habiase apiado de una yegua preñada, en los cuales el preso encontró 4, 8 ojos y 48 uñas.  
Pues por esta adivinanza el preso se salvo porque ninguno encontró la solución.
- 2º) Significa la persona del hombre, cuando chico, joven y viejo.
- 3º) Significa - Un preso ordena a su peon que le venda el caballo por \$12, la mototura por \$10, las respueta, por \$3 y el freno por \$6 y cuando se retirara la gente que contarían el dinero.

Localidad - La Leicuega

Escuela - Infantil Nacional N° 83

Nombre del Director - Ventura Camo

Nombre de la persona que la narró - Erasmo de Camo

Edad de esta persona - 45 años

El maestro sabe que la conocen otras personas - Si

### Adivinanzas.

- 1°) Porque se echa la vaca
- 2°) Ayer se mató a la liebre, hoy en la olla se coció, hace seis meses a que ha muerto, requirió a la fiebre mató.
- 3°) Ahí ocurren dos hermanas una es mi tía y la otra no es.
- 4°) El molino tiene una cosa que no le hace falta y que sin eso no puede moler.
- 5°) Nació de lo más humilde y elevó tanto el vuelo que tomó once jar acento que Jesús Cristo en el Cielo.
- 6°) Cuando mozo canoso y cuando viejo glorioso.
- 7°) El que la gora no la ve y el que la ve no la desca por más botrita que sea.
- 8°) Un tigre bien coronado entro a la barriga de su madre y lo comió a su padre.
- 9°) Hombre con hombre puede, hombre con mujer también y mujer con mujer no puede aunque vuelva la renacet.

10°

### Saluciones:

- 1°) Porque no puede estar sentada
- 2°) La liebre había sido muerta por unas castillas de una Yegua que hacía seis meses a lo que había muerto.
- 3°) Es la madre.
- 4°) El ruido.
- 5°) La corona de espina que tiene Jesús Cristo.
- 6°) La manzana
- 7°) La sepultura. o atái
- 8°) El cura, la iglesia y la estia
- 9°) La confesión

Localidad - La Teinoga

Escuela - Infantil Nacional N° 33

Nombre del Director - Ventura Carr

Nombre de la persona que la narró - Ricardo Rivera

Edad de esta persona - 56 años.

El maestro sabe que lo conocen otras personas - no



### Cuento

Había una señora que tenía trato con un fraile, a fin de vivir tranquilos el cura le dijo a esta que cuando venga el esposo se haga la enferma y que diga a <sup>su</sup> esposo que para sanar ~~la~~ habrían aceptado los chirlos merlos de la mar, pues, al ir a traer este remedio el diablo debía comerlo. Inmediatamente se puso en apresto el esposo para salir en busca del remedio, para lo cual ensilló una mula raya y emprendió el viaje, en el camino se encontró con un hombre que había sido el diablo, quien le preguntó para donde iba y le contestó que a traer los chirlos merlos de la mar para curar <sup>su</sup> señora, el diablo le contestó que su señora estaba sana y que lo mandaba para un lugar del cual no volvería jamás y entonces ella quedaría a vivir con un fraile.

El diablo le dice al Sr. deme su mula y yo remediaré su necesidad a lo cual accedió gustoso el viajero. Después de esto le dice el diablo lo voy a meter a ped en este balseón y viajaremos juntos, una vez echo esto colocó el balseón en las ancas de la mula y fue a la casa de la señora que estaba enferma o sea la casa del Sr. que lo llevara dentro del balseón, pidió permiso para alojarse esa noche y al mismo tiempo permiso para guardar el balseón, el cual había sido puesto en el Comedor.

Después de la cena propuso la señora que cada uno tomara algo y tomó la palabra el fraile y dijo: Sali del convento con los chilitos, ajonjolote, mielacatures, comiendo gallo y Capone, a lo que contestó la Sra. Me mandó ir a la mar a traer chirlos merlos para sanar, los traiga no los traiga, buen fraile me voy a mochar, habló lo virto o sea el diablo: En que están en el balseón o sea esa canchón, y entonces contestó el esposo que estaba dentro del balseón: En que me ganaste la mula raya agarrame ese fraile que no se traiga.

El diablo tomó al fraile hasta que salió del balseón el dueño de casa, y después el diablo se lo llevó al cura.

Fin

Localidad - La deínega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Cano.

Nombre de la persona que la narró - Braulio Obarza

Edad de esta persona 80 años.

El maestro saben que la conocen otras personas -

Refranes y Dichos C

- 1º Oyjuna puta puscama, si sera cierto mañana, flot de abeja miel de araña.
2. Florecita de lirabira porque se va y no me mira, no haga mentos de la tira aunque la vea rompida.
- 3º) Oyjuna puta chimango. pajaros que vas volando de vicio se te ai andar parando.
- 4º Adios planta quien te riega que no adelantas
- 5º) Piti y giti y no lo haga sentir al upiti.
- 6: lo mismo es el abante que el hunes pa hijo de nra ju chijunis.
- 7º) Echen vino en un asta a la moda de binogastos
- 8º) Florecita blanca de sunchos tu amor me tiene curcumbos
- 9º) Florecita blanca de aliso porque te quiero te aviso.
- 10º) Namoros pa Villavil alli prestan sin pedis y tienen sin alumbrite.
- 11: No se casen con la hija el juez porque los hay podos despues
- 12º) Florecita de arcayuz, quioras le estarán diciendo mañana toca lo que es tuyo.



Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que la curó - Ricardo Rivera

Edad de esta persona 56 años

El maestro sabe que la curasen otras personas -



Procedimientos y recetas para la curación de enfermos

- 1°) Para curar animales engusanados. Se cuelga del cogote del animal tres garas de cuerpo estaquiado.
- 2°) Colgar del cogote del animal, el esqueleto de la cabeza de un perro, el animal enfermo sana.
- 3°) Se arranca una planta de Chamiso y se la pone la raíz hacia la parte superior, a medida que la planta se seca el animal va sanando.
- 4°) Para curar fístulas, se receta lavarse las heridas con agua de una yerba llamada matico que hay en esta localidad.
- 5°) Para curar a los animales engusanados, se corta un quijó de árbol negro del Este, y se le hace unas ragita en cruz, en la cual se pone un poco de cerda del tronco de la cola y se la tira hacia tras en un cerco sin darse vuelta, a los tres días el animal está sano.
- 6°) Cuando el animal es bravo y se encuentra en el campo engusanado, entonces se lo cura en el rastro, para lo cual ~~hay que caminar~~ el curandero tiene que caminar en dirección opuesta a la que va el animal y ha medida que rese tres pedos, corte en cruz el rastro del animal con un punal, despues debe seguir caminando sin darse vuelta ni hablar con nadie hasta que llegue a la casa. y dentro de tres días el animal ha volteado todo el gusano.

Las recetas que preceden las ponen en práctica la mayor parte de los estancieros de estos lugares.

Localidad - La deincegu

Escuela - Infantil Nacional N° 53

Nombre del Director - Ventura Cano

Nombre de la persona que la crasó - Santos Oramayo <sup>Real</sup>

Edad de esta persona - 29 años

El maestro sabe que la conocen otras personas - no

Recetas para curar enfermedades.

1) Para curar las chaeras engubanadas. - Se saca un gusano de una planta a esto se lo pone en una bolsita y luego se la cuelga atada en el techo de la casa, cuando el gusano de la bolsita muere, la chaera derramara todo el gusano; pero durante tres dias nadie debe entrar al rancho o patios con chaera.

2) Para curar los agallones. - El enfermo debe acentar la mano en la serpa y despues, al rastro de la mano se lo corta en cruz, durante tres dias seguidos con un cuchillo.

(3º) Para curar el moquillo de los animales. - Se lo agita primero al animal y despues se lo hace oler a la jarilla con estiércol de zorro.





Localidad - La Chionega  
Escuela. Infantil Nacional N.º 53



Nombre del Director. Ventura Cano

Nombre de la persona que lunario: Ventura Cano

Edad de esta persona. 28 años

Nombre con que se designa a los cuadrúpedos, pájaros, reptiles, insectos, arbusto, plantas, pastos de la región

Al hijo del guanaco	le llaman	.....	tesque		
"	Cans de dos años	"	.....	maltau	
"	fojaro torco	"	"	.....	Churchina
A la paloma chica	"	"	"	.....	ulincha
Al bus	"	"	"	.....	allicuco
"	aleon	"	"	.....	quaman
"	jote	"	"	.....	pajapaja
"	lagarto verde	"	"	.....	caraguay
al abispa	"	"	"	.....	paje
"	gullo	"	"	.....	Chileote
"	bicho del cesto	"	"	.....	durmidero

Nombre de Arbusto que hay en esta región

puscana, atamisque, piscala, rodaguilla, anaranad, salvia, puposa, Charchacoma, Chucupi, y padre.

Localidad - la deienca

Escuela - Infantil Nacional N° 5



Nombre del Director Ventura Cruz

Nombre de la persona que lo maneja Ventura Cruz

Edad de esta persona 28 años

El maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Nombre de rios El rio de las Ochoas, El rio de Ychanca, El rio del Paite, El rio de la finca, El rio del Guayco, El rio de la Manga, El rio del Diablo, El rio Guillésche y el rio del Chicho.

Rio con agua permanente, el rio de Belén.

Los baños templados de la finca; estos baños son muy concurrido por los enfermos al estómago, quienes en pocos días de banarse recuperan la salud.

Localidad - La Ciénega

Escuela - Infantil Nacional N° 5

Nombre del Director - Ventura Llano



Nombre de la persona que la narra - Abraham R. Rivera

Edad de esta persona - 35 años.

El maestro sabe que la conocen otras persona - Si.

Nombre de sitios, lugares, etc.

El pueblo de los antiguos - En este sitio según dicen los viejos de esta localidad, habían sabido vivir los indios, existen varios vestigios de las viviendas, y en época de crecientes, el agua descubre objetos que los antiguos sabían usar.

Nombre de lugares, de los cuales nada se sabe - El Quirquincho, Buey muerto, El Zapallat, La Casa del Leon, El Sunchu, El pocito, Las uvas, El Pequillin, Asampay, Chistin, La Pesadilla, Barizal, Grumifaco, Chuanayacu, Guarayacu, La Greda, Las Aguitas, El Ciénequito, Conal de Nomas, La Cañada, La Bolilla, El Ptero, La Aguita Linda, La Ollada, El Choro, El Brete, y El Quiyay.

Nombre de montañas - Chango Real, Sierras de Belén, Cerro de El Colar, El cerro Verde, El cerro de las Aguitas, Cerro del Valle Grande.

**FOJA EN  
BLANCO**